

مجموعه کتاب‌های متون حقوقی

حقوق قراردادها

تدوین: دکتر میر شهبیز شافع

مؤسسه فرهنگی طرح نوین

WWW.Tarhenovin.net

سرشناسه: ترنر، کریس، ۱۹۳۷ - م.

Turner, chris

عنوان و نام‌پدیدآور: حقوق قراردادها / (کریس ترنر): ترجمه و تلخیص میر شهبیز شافع.

مشخصات نشر: تهران: طرح نوین اندیشه، ۱۳۹۱.

مشخصات ظاهری: ۲۷۲ ص.: نمودار.

فروست: مجموعه کتاب‌های متون حقوقی.

شابک: ۱۰۰۰۰۰ ریال 4-19-6284-600-978:

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: فارسی - انگلیسی.

یادداشت: کتاب حاضر ترجمه و تلخیص کتاب "Contract law, 2008"

تالیف کریس ترنر است.

موضوع: قراردادها

موضوع: قراردادها - انگلستان

موضوع: قراردادها - ویلز

شناسه افزوده: شافع، میر شهبیز، ۱۳۵۱ - مترجم.

رده بندی کنگره: ۳۹۱ ح۷/ت۲/۱۵۵۴ KD

رده بندی دیویی: ۳۴۶/۲۲-۲

شماره کتابشناسی ملی: ۲۷۲۷۰۱

تاریخ درخواست: ۱۳۹۰/۱۲/۲۵

تاریخ پاسخگویی: ۱۳۹۱/۰۱/۰۶

کد پیگیری: 2722016

انتشارات طرح نوین اندیشه

تهران - خیابان فلسطین - پایین تر از بلوار کشاورز - خیابان شهید حجت دوست - پلاک ۲۹

تلفن: ۸۸۹۸۶۲۷۸ - ۸۸۹۸۶۲۷۷

WWW.Tarhenovin.net

مجموعه کتاب‌های متون حقوقی

حقوق قراردادها

میر شهبیز شافع

تیراژ: ۲۰۰۰ جلد

چاپ اول: بهار ۱۳۹۱

طراحی جلد و صفحه‌آرایی: محمد سجاد حیدری - احسان مکلانی

ناظر چاپ و امور فنی: محسن کاربخش

۶۶۹۷۱۵۷۸-۶۶۹۷۱۵۷۹

حق چاپ محفوظ است

قیمت: ۱۰۰۰۰۰ ریال

شابک: ۲-۱۹-۶۲۸۳-۹۷۸-۶۰۰

ISBN: 978-600-6284-19-4

فهرست:

۱	فصل اول - مبانی و ویژگی حقوق قراردادهای
۴	فصل دوم - اصول حاکم بر انعقاد قرارداد: ایجاب و قبول
۱۵	فصل سوم - اصول حاکم بر انعقاد قرارداد: عوض
۲۲	فصل چهارم - اصول حاکم بر انعقاد قرارداد: قصد ایجاد روابط حقوقی
۲۵	فصل پنجم - اصول حاکم بر انعقاد قرارداد: مسائل شکلی و قراردادهای رسمی
۲۸	فصل ششم - اصول حاکم بر انعقاد قرارداد: حقوق اشخاص ثالث
۳۵	فصل هفتم - اهلیت و عدم اهلیت
۴۴	فصل هشتم - محتوای قرارداد: شروط قراردادی
۶۲	فصل نهم - محتوای قرارداد: شروط مستثنی کننده
۷۲	فصل دهم - عوامل ایجاد عیب: قراردادهای باطل و قابل ابطال
۷۴	فصل یازدهم - عوامل ایجاد عیب: بیان نادرست اوصاف
۸۳	فصل دوازدهم - عوامل ایجاد عیب: اشتباه
۹۲	فصل سیزدهم - عوامل ایجاد عیب: اکراه و نفوذ ناروا
۹۷	فصل چهاردهم - عوامل ایجاد عیب: غیر قانونی بودن
۱۰۶	فصل پانزدهم - خاتمه قرارداد
۱۱۹	فصل شانزدهم - جبران خسارت در حقوق قراردادهای

یکی از مشکلات پیش روی حقوقدانان در ایران، به ویژه دانشجویان مقاطع عالی تر، فراگیری متون حقوقی است. آنچه که بیش از پیش به دشواری یادگیری زبان تخصصی منجر گردیده، احساس عدم نیاز به یادگیری زبان جهت موفقیت در بیشتر شاخه های عملی رشته حقوق است: اکثریت وکلا و قضات نیازی به یادگیری زبان احساس نمی کنند، چرا که در گذشته زبان در فعالیت روزمره چندان تأثیر مستقیمی نداشت.

اما این وضعیت در سالهای اخیر دستخوش تغییر فراوان شده است. شرکت در مذاکرات قراردادی در مواردی که یکی از طرفین خارجی می باشد، تهیه یا ارائه نظر مشورتی نسبت به قراردادهای تنظیمی به زبان خارجی و ضرورت بهره گیری از مباحث تطبیقی نیاز به یادگیری زبان را ایجاب می کند. حتی قضات نیز دیگر از این امر مستثنا نیستند. تصویب موادی همانند ماده ۳ قانون تجارت الکترونیک، نیاز به بهره گیری از منابع خارجی جهت آگاهی از تحولات حقوقی و عرف تجاری را برای قضات بوجود آورده است.

از سوی دیگر سالها تدریس دروس مختلف متون حقوقی در دانشکده حقوق دانشگاه شهید بهشتی و موسسه ی طرح نوین نیاز به متنی که استفاده از آن برای دانشجویان ساده باشد را ایجاب می کرده است. این عوامل موجب گردیده تا تهیه مجموعه ای جهت آموزش متون حقوقی در شاخه های مختلف حقوق را از مدتها پیش در فکر داشته باشم که سرانجام توفیق اتمام و انتشار دو جلد نخست این مجموعه فراهم گردید.

شیوه استفاده از کتاب

این کتاب تلخیص و ترجمه کتاب حقوق قراردادهای نوشته Chris Turner است که به زبانی نه چندان پیچیده مباحث مختلف حقوق قراردادهای را شرح می دهد. از آنجایی که در این مجموعه هدف آموزش زبان تخصصی است، بخشهای مختلف کتاب بگونه ای خلاصه گردیده اند که ضمن حفظ مباحث حقوقی، امکان یادگیری کلمات و اصطلاحات تمامی بخشها برای خواننده فراهم گردد.

بعلاوه برای خواننده ای که مایل است بطور خلاصه با قواعد حقوقی مربوط به قراردادهای در حقوق انگلیس آشنا شود، این کتاب می تواند مورد استفاده قرار گیرد.

کتاب به گونه ای تدوین گردیده که در هر صفحه، خواننده می تواند بطور همزمان از متن انگلیسی و ترجمه فارسی آن استفاده کند و این امر یادگیری زبان را ساده تر می سازد. در ترجمه متن نیز به گونه ای عمل شده که خواننده بتواند هر کلمه را با معادل فارسی آن تطبیق دهد و بعلاوه کلماتی که برای نخستین بار در متن ذکر شده اند و با حروف پررنگ به چاپ رسیده اند، به این معناست که در فرهنگ لغت ضمیمه کتاب می توان معادل فارسی آن را یافت. در ترجمه متون تلاش گردیده تا متن فارسی سلیس و روان باشد ولی به توجه به اینکه آموزش زبان تخصصی هدف اولیه کتاب بوده، در پاره ای موارد حفظ سیاق اصلی متن بر سلاست و روانی ترجیح داده شده است.

هر چند این متن خلاصه کتاب اصلی است ولی به کسانی که مایل به استفاده از متن کامل می باشند این مؤده داده می شود که کل کتاب با ترجمه فارسی نیز در آینده منتشر خواهد شد.

تشکرات

در تدوین این کتاب، دوستان عزیزم آقایان احسان مکاری و محمد سجاد حیدری زحمات بسیاری را بر عهده داشتند که بدین وسیله از آنان قدردانی و تشکر می گردد. همچنین از دوست عزیزم آقای محمد فرجی مدیر محترم موسسه طرح نوین که زحمت چاپ و انتشار آن را بر عهده گرفتند، کمال تشکر را دارم. بدون پشتوانه و همکاری این عزیزان امکان چاپ این مجموعه وجود نمی داشت.

در پایان از تمامی خوانندگان عزیز خواهشمند است نقطه نظرات خود جهت بهبود این مجموعه را با اینجانب در میان گذاشته تا در چاپ بعدی این کتاب و دیگر کتابهای این مجموعه، ایرادات و اشکالات بر طرف گردد.

میر شهبیز شافع

زمستان ۱۳۹۰

فصل اول

مبانی و ویژگی حقوق قراردادها

۱-۱ توسعه حقوق قراردادها

بخش عمده حقوق قراردادهای معاصر در قرن نوزدهم توسعه یافت و از اصول اقتصادی بازار آزاد ناشی می گردد که مشخصه اصلی انقلاب صنعتی بود. با این حال، مبانی حقوق قراردادها بسیار قدیمی تر از این دوره بوده و آن را باید در کامن لای اولیه قرون وسطی جستجو نمود. دل مشغولی جامعه در آن زمان مالکیت زمین و منافع ناشی از آن بود.

حقوق بین توافقات رسمی و توافقات غیر رسمی، قابل به تفکیک می شود. توافق رسمی توافقی بود که بصورت کتبی تنظیم می شد و با رویه مهر کردن توانش نامه اعتبار می یافت. این امر مبنای سند رسمی را ایجاد نمود که شیوه پذیرفته شده در انتقال زمین و منافع زمین تا سال ۱۹۸۹ بود، تاریخی که شرط تکمیل سند از طریق روند مهر کردن برداشته شد.

دو نوع اصلی از توافقات رسمی، که مهر کردن لازمه قابل اجرا شدن آنها بود، در طول قرن دوازدهم توسعه یافت:

- میثاق - معمولاً چنین توافقی به منظور انجام کاری منعقد می شد، برای مثال توافق نمودن برای ساختن یک خانه. نحوه جبران خسارت که در خصوص چنین موافقتنامه هایی در دسترس بود، الزام بر انجام اصل تعهد بود.
- بدهی رسمی - این مورد نیز توافقی بود که با مهر کردن منعقد می شد ولی هدف از آن پرداختن مبلغی پول بود. امکان طرح دعوا در خصوص این قرارداد به عنوان یک تعهد وجود داشت و نحوه جبران خسارت موجود پرداخت بدهی بود.

موافقت نامه های غیر رسمی نیز به تدریج مورد شناسایی حقوق قرار گرفتند این دسته از توافقات به موافقت های شفاهی معروف شدند. مشکل کاملاً روشن موافقت نامه های غیر رسمی، دسترسی به ادله اثبات وجود چنین توافقاتی بوده تا بتوان مفاد آنها را به مورد اجرا گذاشت.

۲-۱ ویژگی قراردادهای معاصر

امری شایع است که غیر حقوقدانان فرض کنند قرارداد نوعی توافق رسمی است که به نگارش در می آید و احتمالاً نیز توسط یک حقوقدان تهیه می شود. البته، این امر صحیح نیست. همه ما هر روزه قراردادهای متعددی را منعقد می کنیم حتی اگر به ندرت آنها را مکتوب نموده یا آثار ناشی از انعقاد آنها را مدنظر قرار دهیم. برای مثال امروز صبح من می بایستی که به شهر برمینگهام می رفتم. ماشین خودم را در یک پارکینگ چند طبقه پارک نمودم و در